

octapharma

2023

Therapiekalender
تقويم العلاج



2023

Januar	كانون الثاني	Februar	شباط	März	آذار	April	نيسان
M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S
1	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5 6 7 8 9	1 2 3 4 5 6 7 8 9
2 3 4 5 6 7 8	6 7 8 9 10 11 12	6 7 8 9 10 11 12	6 7 8 9 10 11 12	6 7 8 9 10 11 12	6 7 8 9 10 11 12	10 11 12 13 14 15 16	10 11 12 13 14 15 16
9 10 11 12 13 14 15	13 14 15 16 17 18 19	13 14 15 16 17 18 19	13 14 15 16 17 18 19	13 14 15 16 17 18 19	13 14 15 16 17 18 19	17 18 19 20 21 22 23	17 18 19 20 21 22 23
16 17 18 19 20 21 22	20 21 22 23 24 25 26	20 21 22 23 24 25 26	20 21 22 23 24 25 26	20 21 22 23 24 25 26	20 21 22 23 24 25 26	24 25 26 27 28 29 30	24 25 26 27 28 29 30
23 24 25 26 27 28 29	27 28	27 28	27 28	27 28 29 30 31	27 28 29 30 31		
30 31							
Mai	أيار	Juni	حزيران	Juli	تموز	August	آب
M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S
1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2	1 2	1 2 3 4 5 6	1 2 3 4 5 6
8 9 10 11 12 13 14	5 6 7 8 9 10 11	5 6 7 8 9 10 11	5 6 7 8 9 10 11	3 4 5 6 7 8 9	3 4 5 6 7 8 9	7 8 9 10 11 12 13	7 8 9 10 11 12 13
15 16 17 18 19 20 21	12 13 14 15 16 17 18	12 13 14 15 16 17 18	12 13 14 15 16 17 18	10 11 12 13 14 15 16	10 11 12 13 14 15 16	14 15 16 17 18 19 20	14 15 16 17 18 19 20
22 23 24 25 26 27 28	19 20 21 22 23 24 25	19 20 21 22 23 24 25	19 20 21 22 23 24 25	17 18 19 20 21 22 23	17 18 19 20 21 22 23	21 22 23 24 25 26 27	21 22 23 24 25 26 27
29 30 31	26 27 28 29 30	26 27 28 29 30	26 27 28 29 30	24 25 26 27 28 29 30	24 25 26 27 28 29 30	28 29 30 31	28 29 30 31
				31	31		
September	أيلول	Oktober	تشرين الأول	November	تشرين الثاني	Dezember	كانون الأول
M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S
1 2 3	1	1	1	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3	1 2 3
4 5 6 7 8 9 10	2 3 4 5 6 7 8	2 3 4 5 6 7 8	2 3 4 5 6 7 8	6 7 8 9 10 11 12	6 7 8 9 10 11 12	4 5 6 7 8 9 10	4 5 6 7 8 9 10
11 12 13 14 15 16 17	9 10 11 12 13 14 15	9 10 11 12 13 14 15	9 10 11 12 13 14 15	13 14 15 16 17 18 19	13 14 15 16 17 18 19	11 12 13 14 15 16 17	11 12 13 14 15 16 17
18 19 20 21 22 23 24	16 17 18 19 20 21 22	16 17 18 19 20 21 22	16 17 18 19 20 21 22	20 21 22 23 24 25 26	20 21 22 23 24 25 26	18 19 20 21 22 23 24	18 19 20 21 22 23 24
25 26 27 28 29 30	23 24 25 26 27 28 29	23 24 25 26 27 28 29	23 24 25 26 27 28 29	27 28 29 30	27 28 29 30	25 26 27 28 29 30 31	25 26 27 28 29 30 31
	30 31	30 31	30 31				

2024

Januar	كانون الثاني	Februar	شباط	März	آذار	April	نيسان
M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S
1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3	1 2 3	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 13 14	5 6 7 8 9 10 11	5 6 7 8 9 10 11	5 6 7 8 9 10 11	4 5 6 7 8 9 10	4 5 6 7 8 9 10	8 9 10 11 12 13 14	8 9 10 11 12 13 14
15 16 17 18 19 20 21	12 13 14 15 16 17 18	12 13 14 15 16 17 18	12 13 14 15 16 17 18	11 12 13 14 15 16 17	11 12 13 14 15 16 17	15 16 17 18 19 20 21	15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28	19 20 21 22 23 24 25	19 20 21 22 23 24 25	19 20 21 22 23 24 25	18 19 20 21 22 23 24	18 19 20 21 22 23 24	22 23 24 25 26 27 28	22 23 24 25 26 27 28
29 30 31	26 27 28 29	26 27 28 29	26 27 28 29	25 26 27 28 29 30 31	25 26 27 28 29 30 31	29 30	29 30
Mai	أيار	Juni	حزيران	Juli	تموز	August	آب
M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S
1 2 3 4 5	1 2	1 2	1 2	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4	1 2 3 4
6 7 8 9 10 11 12	3 4 5 6 7 8 9	3 4 5 6 7 8 9	3 4 5 6 7 8 9	8 9 10 11 12 13 14	8 9 10 11 12 13 14	5 6 7 8 9 10 11	5 6 7 8 9 10 11
13 14 15 16 17 18 19	10 11 12 13 14 15 16	10 11 12 13 14 15 16	10 11 12 13 14 15 16	15 16 17 18 19 20 21	15 16 17 18 19 20 21	12 13 14 15 16 17 18	12 13 14 15 16 17 18
20 21 22 23 24 25 26	17 18 19 20 21 22 23	17 18 19 20 21 22 23	17 18 19 20 21 22 23	22 23 24 25 26 27 28	22 23 24 25 26 27 28	19 20 21 22 23 24 25	19 20 21 22 23 24 25
27 28 29 30 31	24 25 26 27 28 29 30	24 25 26 27 28 29 30	24 25 26 27 28 29 30	29 30 31	29 30 31	26 27 28 29 30 31	26 27 28 29 30 31
September	أيلول	Oktober	تشرين الأول	November	تشرين الثاني	Dezember	كانون الأول
M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S	M D M D F S S
1	1	1 2 3 4 5 6	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1	1
2 3 4 5 6 7 8	7 8 9 10 11 12 13	7 8 9 10 11 12 13	4 5 6 7 8 9 10	4 5 6 7 8 9 10	4 5 6 7 8 9 10	2 3 4 5 6 7 8	2 3 4 5 6 7 8
9 10 11 12 13 14 15	14 15 16 17 18 19 20	14 15 16 17 18 19 20	11 12 13 14 15 16 17	11 12 13 14 15 16 17	11 12 13 14 15 16 17	9 10 11 12 13 14 15	9 10 11 12 13 14 15
16 17 18 19 20 21 22	21 22 23 24 25 26 27	21 22 23 24 25 26 27	18 19 20 21 22 23 24	18 19 20 21 22 23 24	18 19 20 21 22 23 24	16 17 18 19 20 21 22	16 17 18 19 20 21 22
23 24 25 26 27 28 29	28 29 30 31	28 29 30 31	25 26 27 28 29 30	25 26 27 28 29 30	25 26 27 28 29 30	23 24 25 26 27 28 29	23 24 25 26 27 28 29
30						30 31	30 31

Bitte denken Sie daran, dieses Patiententagebuch zu jedem Besuch bei Ihrem behandelnden Arzt oder in Ihrem Hämophiliezentrum mitzubringen.

يرجى إحضار هذا التقويم مع كل زيارة لطبيبك المعالج أو لمركز أمراض عدم تخثر الدم (الهيموفيليا) الخاص بك .

Persönliche Daten

المعلومات الشخصية

Hämophiliezentrum

مركز الهيموفيليا

Name: _____ الاسم

Adresse: _____ العنوان

Telefon: _____ الهاتف

Patient

المريض

Name: _____ الاسم

Adresse: _____ العنوان

Telefon: _____ الهاتف

Art der Gerinnungsstörung: _____ نمط عدم التخثر

Restaktivität (in %): _____ الفعالية المتبقية لعامل التخثر

Therapie: Behandlung bei Bedarf عند الضرورة Prophylaxe وقائي العلاج

Hemmkörper (in BE): _____ التاريخ الأجسام الضادة Datum: _____ التاريخ

Präparat: _____ اسم الدواء

Hausarzt

الطبيب العام

Name: _____ الاسم

Adresse: _____ العنوان

Telefon: _____ الهاتف

Im Notfall zu benachrichtigen

للتواصل في حالات الطوارئ

Name: _____ الاسم

Adresse: _____ العنوان

Telefon: _____ الهاتف

Lieber Patient, liebe Patientin!

عزيزي المريض، عزيزتي المريضة

Warum sollten Sie Ihre Therapie sorgfältig dokumentieren?

لماذا يجب عليك توثيق علاجك بشكل دقيق؟

Die folgenden Informationen sollten bei Besuchen beim Hämostaseologen griffbereit sein:

عند زيارة مركز الأمراض الدموية يجب توافر المعلومات التالية لديك :

- **Produktname, Zeit, Menge, Chargennummer des verabreichten Gerinnungskonzentrats**
اسم المنتج، الوقت، الكمية، رقم دفعة الدواء المُعطاة
- **Anlass zur Substitution (Prophylaxe, Blutung etc.)**
سبب استعمال الدواء (وقائي ، نزف ... إلخ)

- **Details zu Blutungen**

تفاصيل عن النزيف

Die genaue Dokumentation erleichtert Ihnen und Ihrem behandelnden Arzt darüber hinaus die Beurteilung Ihrer Behandlung. Beispielsweise können eine erhöhte Blutungsfrequenz oder die veränderte Behandlungsdauer eines Blutungsereignisses auf eine notwendige Dosierungsänderung hinweisen.

التوثيق الدقيق لبيانات علاجك تمكن الطبيب المشرف عليك من القدرة على تقييم فعالية العلاج ، على سبيل المثال: عند ازدياد عدد مرات النزيف أو تبدل فترة العلاج الناتج عن حادثة نزف ما ، يتطلب ذلك تعديلاً ضرورياً في جرعة الدواء .

Weiterhin unterstützen Sie Ihr Zentrum bei der gesetzlichen Meldepflicht nach dem Transfusionsgesetz (§§ 14; 21) und dem Einpflegen in das Deutsche Hämophileregister (DHR*). Auf jeder Kalenderseite findet sich unten die Möglichkeit, Behandlungstage und Einheiten aufzusummieren. Darüber hinaus benötigt Ihr Zentrum für die Meldung an das DHR noch folgende Angaben: die Anzahl der Blutungen und die Anzahl der Tage, die Sie stationär verbracht haben. Wichtig ist, dass auch Substitutionen, die stationär, bei ambulanten Eingriffen oder auch bei Auslandsaufenthalten verabreicht wurden mit dokumentiert werden. Kreuzen Sie dies entsprechend an und vermerken Details bei „Bemerkungen“. Auch die Erfassung der Fehltage, die durch Ihre Blutungsneigung bedingt sind, ist hilfreich.

علاوة على ذلك فإن قيامك بتوثيق العلاج بدعم المركز المشرف عليك بتطبيق قانون التبليغ الإلزامي وفقاً للمادة رقم (١٤:٢١) ، كما تدعم بذلك استمرارية التنمية لسجل الهيموفيليا الألماني .

في أسفل كل صفحة من هذا التقويم توجد إمكانية جمع إجمالي الجرعات المعطاة لكل يوم ، إضافةً لذلك يحتاج المركز المشرف على علاجك لإبلاغ سجل الهيموفيليا الألماني (*) عن حالتك البيانات التالية : عدد مرات وأيام النزف التي قضيتها في المشفى (في حال دخولك المشفى) . من المهم أيضاً تدوين الجرعات المعطاة في العيادات الخارجية أو في حال دخولك المشفى أثناء تواجدك خارج البلاد .

يرجى ملء الحقول المناسبة للبيانات بوضع إشارة ضرب وكتابة التفاصيل أو الملاحظات في الحقل المخصص لها، أيضاً في حال امتناعك عن ممارسة حياتك اليومية بسبب إصابة أو نزف يرجى تدوين الحالة فقد تكون مهمة في تقييم العلاج .

Wie sollten Sie dieses Tagebuch benutzen?

كيف يجب عليك استخدام هذا الدفتر اليومي ؟

Damit keine Informationen verloren gehen, sollten Sie diese unmittelbar nach jeder Substitution in dieses Tagebuch eintragen. Auch beim Arzt oder im Krankenhaus verabreichte Substitutionen sollten in den Kalender eingetragen werden.

لضمان تسجيل البيانات بدقة وعدم ضياعها يتوجب عليك تسجيل كل جرعة تأخذها في هذا الدفتر ، حتى الجرعات المعطاة في المشفى أو عند الطبيب المشرف عليك يجب عليك تسجيلها .

Tragen Sie bei jeder Substitution die folgenden Daten in die dafür vorgesehenen Spalten ein (siehe auch Musterseiten auf den folgenden Blättern).

عند تدوين كل جرعة يرجى تدوين البيانات التالية في الحقول المخصصة لها في الجدول (انظر النموذج في الصفحة التالية) .

*Die Meldung an das DHR durch Ihr Zentrum erfolgt nur mit Ihrem Einverständnis. Nähere Informationen hat Ihr Zentrum, bzw. finden Sie unter www.pei.de/dhr

*إبلاغ سجل الهيموفيليا الألماني عن حالتك يتم فقط في حال موافقتك على ذلك ، لمعلومات أكثر يرجى زيارة الموقع الإلكتروني www.pei.de/dhr

Aus Gründen der Lesbarkeit wird bei Personenbezeichnungen die männliche Form gewählt, es ist jedoch immer auch die weibliche Form gemeint.

لأسباب تتعلق بوضوح القراءة، يتم اختيار صيغة المذكر للتسميات الشخصية، ولكن يُقصد بذلك أيضاً صيغة المؤنث.

■ **Uhrzeit:** Tragen Sie hier den genauen Zeitpunkt der Injektion ein.

الوقت : تسجيل الوقت بالضبط الذي تم فيه حقن الدواء .

■ **Menge:** Die insgesamt bei einer Injektion verabreichte Menge (Einheiten) soll hier vermerkt werden. Die Präparatmenge, die Sie für Ihre Heimselbstbehandlung bekommen haben, kann auf der hinteren Kalenderseite jeweils aufgelistet werden.

الكمية : يجب تسجيل إجمالي كمية الجرعة المعطاة (عدد الوحدات) في هذا الحقل . أما بالنسبة لكمية الدواء المستلمة من مركز الهيموفيليا تستطيع تدوينها في جدول خاص تجده في آخر هذا التقويم .

■ **Chargennummer:** Verwenden Sie die dafür auf der Verpackung bzw. Konzentratflasche aufgebrauchten Dokumentationsetiketten.

رقم الدواء : يتم لصق رقم الدواء الموجود بشكل لصاقة صغيرة على علبة الدواء أو على زجاجة الإبرة .

■ **Verabreicht von:** Vermerken Sie mit einem Kreuz, ob die Injektion von Ihnen oder im Zentrum, bei einer ambulanten Behandlung außerhalb (z. B. Zahnarzt oder auch auf Reisen), oder während eines stationären Aufenthalts verabreicht wurde.

المُعطاة من: هنا يتم تدوين الشخص أو الجهة التي حقنت المريض الدواء بوضع إشارة ضرب في الحقل المناسب، فإذا أن يُحقن الدواء من قبل المريض بنفسه أو أن تُعطى الجرعة من قبل المركز المشرف عليه أو في عيادة خارجية (مثل طبيب الأسنان أو أثناء السفر) أو في حال إقامة المريض في المشفى .

■ **Anlass:** Vermerken Sie mit einem Kreuz, ob die Injektion für Prophylaxe, zur Blutungsbehandlung oder für einen operativen Eingriff verabreicht wurde. Ob eine Blutung spontan auftrat, oder durch Sturz, Stoß, Verletzung oder Unfall („traumatisch“) verursacht wurde, ist ebenfalls von Interesse.

السبب : أيضاً بوضع إشارة ضرب في الحقل المناسب لسبب حقن الدواء ، كالعلاج الوقائي أو نتيجة لنزف ما أو قبل إجراء عملية جراحية . كما يمكنك تحديد نوع النزف إن كان عفوياً أو ناتج عن إصابة أو جرح أو حادث .

■ **Blutungsort:** Kreuzen Sie das entsprechende Feld an. Bei Blutungen an anderen Orten (z. B. Muskel, Niere) tragen Sie den Ort unter Bemerkungen ein.

موضع النزف : وضع إشارة ضرب في الحقل المطابق لموضع النزف . في حال حدوث النزيف في غير المواضع المذكورة في الجدول (مثل عضلات ، كلية .. إلخ) فيجب عليك تسجيل موضع النزيف في حقل الملاحظات .

■ **Fehltag:** Kennzeichnen Sie hier mit einem Kreuz, ob Sie aufgrund Ihrer Blutungsneigung nicht zur Arbeit/Schule/Ausbildung gehen konnten.

الأيام المُعطلة : في حال عدم ذهابك إلى العمل / المدرسة / التدريب المهني بسبب نزيف في موضع ما يرجى تسجيل هذا اليوم في هذا الحقل بوضع إشارة ضرب .

■ **Zeit zwischen Blutungsbeginn und Substitution:** Geben Sie die Zeit an, die zwischen Blutungsbeginn und Substitution vergangen ist (in Minuten).

الوقت بين بداية النزيف والاستبدال (حقن العلاج):
أدخل الوقت الذي انقضى بين بداية النزيف والاستبدال (بالدقائق).

■ **Bemerkungen:** Neben zusätzlichen Informationen zum Blutungsort können Sie hier auch Angaben zu sonstigen Erkrankungen oder ggf. aufgetretenen Unverträglichkeiten, anderen verabreichten Medikamenten usw. machen. Sollten Sie neben der Heimselbstbehandlung oder der Behandlung im Zentrum woanders Ihr Gerinnungsfaktorkonzentrat gespritzt bekommen, lassen Sie sich die Informationen zu Menge und Chargennummer geben und notieren Sie Details hier.

الملاحظات: في هذا الحقل يمكنك كتابة عبارات قصيرة توضح ما حدث مثل موضع النزف، أمراض ظهرت مؤخراً، تأثيرات جانبية ، استعمال أدوية أخرى ... إلخ . في حال أخذ الدواء في مكان آخر غير المنزل أو المركز المشرف على علاجك يرجى تسجيل الكمية ورقم الدواء ومعلومات عن الجهة أو الشخص الذي قام بحقن الدواء .

Präparat: _____ المستحضر

Datum التاريخ	Uhrzeit الوقت	Einheiten عدد الوحدات	Chargennummer Abreibetikett رقم الدواء (لصاقة الدواء)	Blutung spontan نزيف عفوي	Blutung traumat. نزيف ناتج عن إصابة	Operation عمل جراحي	Sonstiger أسباب أخرى	Prophylaxe وقائي
1. So أحد								
2. Mo اثنين	8:00	1.000	Octapharma Octanate 1000 Ch.-B C303E120A					X
3. Di الثلاثاء	20:15	3.000	Octapharma Octanate 1000 Ch.-B C303E120A		X			
4. Mi الأربعاء	6:30/14:00	3.000/3.000	C303E120A		X			
5. Do خميس	8:15	2.000	C303E120A		X			
6. Fr جمعة								
7. Sa سبت	8:00		Octapharma Octanate 1000 Ch.-B C303E120A					X
8. So أحد								
9. Mo اثنين	8:00		Octapharma Octanate 1000 Ch.-B C303E120A					X
10. Di الثلاثاء								
11. Mi الأربعاء	8:00	1.000	B306C120A					X
12. Do خميس								
13. Fr جمعة								
14. Sa سبت	8:00	1.000	Octapharma Octanate 1000 Ch.-B C306C120A					X
15. So أحد								
16. Mo اثنين								

**Beispiel
نموذج**

**Beispiel
نموذج**

Patient / Zentrum المريض / المركز	ambulant extern عيادة خارجية	stationär مستشفى	Sprunggelenk مفصل القدم (الكاحل)	re li re li re li	Knire الرية	Ellenbogen المرفق	Anderer أخرى	Fehltag aufgrund Hämophilie/VWS الأيام المخطئة بسبب الهيموفيليا	Zeit zwischen Blutungsbeginn und Substitution (min) الوقت بين بداية النزيف والاستبدال	Bemerkungen ملاحظات
X						X				Beim Eislaufen gestürzt, abends zu Hause gespritzt أصبحت أثناء التزلج على الجليد ، حققت الدواء في المنزل مساءً .
	X							X		Morgens sicherheits halber in die Klinik gefahren, abends entlassen und wieder nach Hause ذهبت صباحاً للتأكد من وضعي الصحي إلى المستشفى ، في المساء تم تخريجي إلى المنزل .
X										

Zwischensummen für Meldung an DHR	16000	8	3	5	11000	5000	Füllt das Zentrum aus تُملأ من قبل المركز الطبي
Gesamtsumme Einheiten إجمالي عدد الوحدات	Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde) إجمالي الأيام التي تم إعطاء الدواء فيها	Expositionstage für Bedarfsbehandlung أيام حقن الدواء ووقائياً	Expositionstage für Prophylaxe أيام حقن الدواء ووقائياً	Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung إجمالي وحدات الدواء العلاجي	Summe Einheiten für Prophylaxe إجمالي وحدات الدواء الوقائي		

Präparat: _____ المستحضر				Anlass (X) السبب				
Datum التاريخ	Uhrzeit الوقت	Einheiten عدد الوحدات	Chargennummer Abreibetikett رقم الدواء (لصاقة الدواء)	Blutung spontan نزيف عفوي	Blutung traumat. نزيف ناتج عن إصابة	Operation عمل جراحي	Sonstiger أسباب أخرى	Prophylaxe وقائي
1. So أحد								
2. Mo اثنين								
3. Di ثلثاء								
4. Mi أربعاء								
5. Do خميس								
6. Fr جمعة								
7. Sa سبت								
8. So أحد								
9. Mo اثنين								
10. Di ثلثاء								
11. Mi أربعاء								
12. Do خميس								
13. Fr جمعة								
14. Sa سبت								
15. So أحد								
16. Mo اثنين								
Zwischensummen für Meldung an DHR		Gesamtsumme Einheiten إجمالي عدد الوحدات	Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde) إجمالي الأيام التي تم إعطاء الدواء فيها	Expositionstage für Bedarfsbehandlung أيام حقن الدواء علاجياً		Expositionstage für Prophylaxe أيام حقن الدواء وقائياً		

Verabreicht von/wo (X) المعطاة من/أين؟					Blutungsort (X) موضع النزيف					Körpergewicht وزن الجسم	Bemerkungen ملاحظات	
Patient / Zentrum المريض / المركز	ambulant extern عيادة خارجية	stationär مستشفى	Sprungelenk مفصل القدم (الكاحل)	Knie الركبة	Ellenbogen المرفق	Anderer أخرى	Fehltag aufgrund Hämophilie/VWS الأيام المخطئة بسبب الهيموفيليا	Zeit zwischen Blutungsbeginn und Substitution (min) الوقت بين بداية النزيف والاستبدال	_____ kg			
											Neujahr (D, A, CH) عيد رأس السنة الميلادية	
Expositionstage für Prophylaxe أيام حقن الدواء وقائياً					Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung إجمالي وحدات الدواء العلاجي					Summe Einheiten für Prophylaxe إجمالي وحدات الدواء الوقائي		Füllt das Zentrum aus مُملأ من قبل المركز الطبي

Januar 2023 كانون الثاني

Präparat: _____ المستحضر			Chargennummer Abreibetikett رقم الدواء (لصاقة الدواء)	Anlass (X) السبب					Prophylaxe وقائي
Datum التاريخ	Uhrzeit الوقت	Einheiten عدد الوحدات		Blutung spontan نزيف عفوي	Blutung traumat. نزيف ناتج عن إصابة	Operation عمل جراحي	Sonstiger أسباب أخرى		
17. Di	ثلاثاء								
18. Mi	أربعاء								
19. Do	خميس								
20. Fr	جمعة								
21. Sa	سبت								
22. So	أحد								
23. Mo	اثنين								
24. Di	ثلاثاء								
25. Mi	أربعاء								
26. Do	خميس								
27. Fr	جمعة								
28. Sa	سبت								
29. So	أحد								
30. Mo	اثنين								
31. Di	ثلاثاء								
Zwischensummen für Meldung an DHR		Gesamtsumme Einheiten إجمالي عدد الوحدات	Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde) إجمالي الأيام التي تم إعطاء الدواء فيها	Expositionstage für Bedarfsbehandlung أيام حقن الدواء علاجياً					

Verabreicht von/wo (X) المعطاة من / أين ؟			Blutungsort (X) موضع النزيف				Körpergewicht وزن الجسم _____ kg		Bemerkungen ملاحظات				
Patient / Zentrum المريض / المركز	ambulant extern عيادة خارجية	stationär مستشفى	Sprunggelenk مفصل القدم (الكاحل)	re يسار	li يمين	Knies الركبة	re يسار	Ellenbogen المرفق		re يسار	Anderer أخرى	Fehltag aufgrund Hämophilie/VWS الأيام المخطئة بسببها الهيموفيليا	Zeit zwischen Blutungsbeginn und Substitution (min) الوقت بين بداية النزيف والاستبدال (حقن العلاج "إلاندقاتي")
Expositionstage für Prophylaxe أيام حقن الدواء وقائياً		Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung إجمالي وحدات الدواء العلاجي		Summe Einheiten für Prophylaxe إجمالي وحدات الدواء الوقائي		Füllt das Zentrum aus تُملأ من قبل المركز الطبي							

المستحضر				Anlass (X) السبب					
Präparat: _____				Blutung spontan	Blutung traumat.	Operation	Sonstiger	Prophylaxe	
Datum	Uhrzeit	Einheiten	Chargennummer	Blutung عفوي	نزيف ناج عن إصابة	عمل جراحي	أسباب أخرى	وقائي	
التاريخ	الوقت	عدد الوحدات	رقم الدواء (لصاقة الدواء)	رقم الدواء (لصاقة الدواء)	رقم الدواء (لصاقة الدواء)	رقم الدواء (لصاقة الدواء)	رقم الدواء (لصاقة الدواء)	رقم الدواء (لصاقة الدواء)	
1. Mi	أربعاء								
2. Do	خميس								
3. Fr	جمعة								
4. Sa	سبت								
5. So	أحد								
6. Mo	اثنين								
7. Di	ثلاثاء								
8. Mi	أربعاء								
9. Do	خميس								
10. Fr	جمعة								
11. Sa	سبت								
12. So	أحد								
13. Mo	اثنين								
14. Di	ثلاثاء								
15. Mi	أربعاء								
16. Do	خميس								
Zwischensummen für Meldung an DHR		Gesamtsumme Einheiten إجمالي عدد الوحدات	Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde) إجمالي الأيام التي تم إعطاء الدواء فيها	Expositionstage für Bedarfsbehandlung أيام حقن الدواء علاجياً				Prophylaxe	

Patient / Zentrum	ambulant extern	stationär	Sprunggelenk	re	li	Knie	re	li	Ellenbogen	re	li	Anderer	Fehltage aufgrund Hämophilie/VWS	الأيام المخطلة بسبب الهيموفيليا	Zeit zwischen Blutungsbeginn und Substitution (min)	الوقت بين بداية النزيف والاستبدال	حقل العلاج " (بالدقائق)	Körpergewicht	Bemerkungen
المريض / المركز	عيادة خارجية	مستشفى	مفصل القدم (الكاحل)	يسار	يمين	الركبة	يسار	يمين	المرق	يسار	يمين	أخرى						وزن الجسم	ملاحظات
																		kg	
Expositionstage für Prophylaxe				Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung				Summe Einheiten für Prophylaxe				Füllt das Zentrum aus							
أيام حقن الدواء وقائياً				إجمالي وحدات الدواء العلاجي				إجمالي وحدات الدواء الوقائي				تُملأ من قبل المركز الطبي							

Präparat: _____ المستحضر

_____ kg

Datum التاريخ	Uhrzeit الوقت	Einheiten عدد الوحدات	Chargennummer Abreibetikett رقم الدواء (لصاقة الدواء)	Blutung spontan نزيف عفوي	Blutung traumat. نزيف ناتج عن إصابة	Operation عمل جراحي	Sonstiger أسباب أخرى	Prophylaxe وقائي
17. Fr	جمعة							
18. Sa	سبت							
19. So	أحد							
20. Mo	اثنين							
21. Di	ثلاثاء							
22. Mi	أربعاء							
23. Do	خميس							
24. Fr	جمعة							
25. Sa	سبت							
26. So	أحد							
27. Mo	اثنين							
28. Di	ثلاثاء							
Zwischensummen für Meldung an DHR		Gesamtsumme Einheiten إجمالي عدد الوحدات	Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde) إجمالي الأيام التي تم إعطاء الدواء فيها	Expositionstage für Bedarfsbehandlung أيام حقن الدواء علاجياً				

Patient / Zentrum المريض / المركز	ambulant extern عيادة خارجية	stationär مستشفى	Sprunggelenk مفصل القدم (الكاحل)	re يسار	li يمين	Knies الركبة	re يسار	li يمين	Ellenbogen المرفق	re يسار	li يمين	Anderer أخرى	Fehltag aufgrund Hämophilie/VWS الأيام المخطئة بسبب الهيموفيليا	Zeit zwischen Blutungsbeginn und Substitution (min) الوقت بين بداية النزيف والاستبدال	„حقن العلاج“ (بالدقائق)	Bemerkungen ملاحظات
				Expositionstage für Prophylaxe أيام حقن الدواء وقائياً				Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung إجمالي وحدات الدواء العلاجي				Summe Einheiten für Prophylaxe إجمالي وحدات الدواء الوقائي			Füllt das Zentrum aus تُملأ من قبل المركز الطبي	

März 2023 آذار

Anlass (X)
السبب

Verabreicht von/wo (X)
المعطاة من / أين ؟

Blutungsort (X)
موضع النزيف

Körpergewicht وزن الجسم

kg كغ

Präparat: _____ المستحضر

Datum التاريخ
Uhrzeit الوقت
Einheiten عدد الوحدات
Chargennummer Abreibetikett رقم الدواء (لصاقة الدواء)

Blutung spontan نزيف عفوي
Blutung traumat. نزيف ناتج عن إصابة
Operation عمل جراحي
Sonstiger أسباب أخرى
Prophylaxe وقائي

Patient / Zentrum المريض / المركز
ambulant extern عيادة خارجية
stationär مستشفى
Sprunggelenk مفصل القدم (الكاحل)
re li يسار يمين
Knie الركبة
re li يسار يمين
Ellenbogen المرفق
re li يسار يمين
Anderer أخرى
Fehltag aufgrund Hämophilie/VWS الأيام المخطئة بسبب الهيموفيليا
Zeit zwischen Blutungsbeginn und Substitution (min) الوقت بين بداية النزيف والاستبدال (حقن العلاج "الاندفاعي")

Bemerkungen ملاحظات

1. Mi	أربعاء																			
2. Do	خميس																			
3. Fr	جمعة																			
4. Sa	سبت																			
5. So	أحد																			
6. Mo	اثنين																			
7. Di	ثلاثاء																			
8. Mi	أربعاء																			
9. Do	خميس																			
10. Fr	جمعة																			
11. Sa	سبت																			
12. So	أحد																			
13. Mo	اثنين																			
14. Di	ثلاثاء																			
15. Mi	أربعاء																			
16. Do	خميس																			

Zwischensummen für Meldung an DHR	Gesamtsumme Einheiten إجمالي عدد الوحدات	Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde) إجمالي الأيام التي تم إعطاء الدواء فيها	Expositionstage für Bedarfsbehandlung أيام حقن الدواء علاجياً	Expositionstage für Prophylaxe أيام حقن الدواء وقائياً	Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung إجمالي وحدات الدواء العلاجي	Summe Einheiten für Prophylaxe إجمالي وحدات الدواء الوقائي	Füllt das Zentrum aus تُملأ من قبل المركز الطبي
-----------------------------------	--	--	---	--	---	--	--

März 2023 آذار

Präparat: _____ المستحضر				Anlass (X) السبب				
Datum التاريخ	Uhrzeit الوقت	Einheiten عدد الوحدات	Chargennummer Abreibetikett رقم الدواء (لصاقة الدواء)	Blutung spontan نزيف عفوي	Blutung traumat. نزيف ناتج عن إصابة	Operation عمل جراحي	Sonstiger أسباب أخرى	Prophylaxe وقائي
17. Fr جمعة								
18. Sa سبت								
19. So أحد								
20. Mo اثنين								
21. Di الثلاثاء								
22. Mi الأربعاء								
23. Do خميس								
24. Fr جمعة								
25. Sa سبت								
26. So أحد								
27. Mo اثنين								
28. Di الثلاثاء								
29. Mi الأربعاء								
30. Do خميس								
31. Fr جمعة								
Zwischensummen für Meldung an DHR		Gesamtsumme Einheiten إجمالي عدد الوحدات	Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde) إجمالي الأيام التي تم إعطاء الدواء فيها	Expositionstage für Bedarfsbehandlung أيام حقن الدواء علاجياً		Expositionstage für Prophylaxe أيام حقن الدواء وقائياً		

Verabreicht von/wo (X) المعطاة من / أين ؟

Blutungsort (X) موضع النزيف

Patient / Zentrum المريض / المركز	ambulant extern عيادة خارجية	stationär مستشفى	Sprunggelenk مفصل القدم (الكاحل)	re يسار	li يمين	Knies الركبة	re يسار	li يمين	Ellenbogen المرفق	re يسار	li يمين	Anderer أخرى	Fehltag aufgrund Hämophilie/VWS الأيام المخططة بسبب الهيموفيليا	Zeit zwischen Blutungsbeginn und Substitution (min) الوقت بين بداية النزيف والاستبدال (حقن العلاج) (بالدقائق)	Körpergewicht وزن الجسم	Bemerkungen ملاحظات
Expositionstage für Prophylaxe أيام حقن الدواء وقائياً		Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung إجمالي وحدات الدواء العلاجي		Summe Einheiten für Prophylaxe إجمالي وحدات الدواء الوقائي		Füllt das Zentrum aus تملأ من قبل المركز الطبي										

Körpergewicht وزن الجسم

kg

Bemerkungen ملاحظات

Füllt das Zentrum aus تملأ من قبل المركز الطبي

April 2023 نيسان

Anlass (X)
السبب

Verabreicht von/wo (X)
المعطاة من / أين ؟

Blutungsort (X)
موضع النزيف

Körpergewicht وزن الجسم

_____ kg

Präparat: _____ المستحضر

Datum التاريخ
Uhrzeit الوقت
Einheiten عدد الوحدات
Chargennummer Abreibetikett
رقم الدواء (لصاقة الدواء)

Blutung spontan
نزيف عفوي
Blutung traumat.
نزيف ناتج عن إصابة
Operation
عمل جراحي
Sonstiger
أسباب أخرى
Prophylaxe
وقائي

Patient / Zentrum
المرضى / المركز
ambulant extern
عيادة خارجية
stationär
مستشفى
Sprunggelenk
مفصل القدم (الكاحل)
re li
يسار يمين
Knie
الركبة
re li
يسار يمين
Ellenbogen
المرفق
re li
يسار يمين
Anderer
أخرى
Fehltag aufgrund
Hämophilie/VWS
الأيام المخطئة بسبب الهيموفيليا
Zeit zwischen
Blutungsbeginn und
Substitution (min)
الوقت بين بداية النزيف والاستبدال
"حقن العلاج" (بالدقائق)

Bemerkungen
ملاحظات

1. Sa	سبت																
2. So	أحد																
3. Mo	اثنين																
4. Di	ثلاثاء																
5. Mi	أربعاء																
6. Do	خميس																
7. Fr	جمعة																Karfreitag (D, A, CH) الجمعة العظيمة (غ)
8. Sa	سبت																
9. So	أحد																Ostersonntag (D, A, CH) عيد الفصح المجيد (غ)
10. Mo	اثنين																Ostermontag (D, A, CH) عيد الفصح المجيد (غ)
11. Di	ثلاثاء																
12. Mi	أربعاء																
13. Do	خميس																
14. Fr	جمعة																
15. Sa	سبت																
16. So	أحد																

Zwischensummen für Meldung an DHR	Gesamtsumme Einheiten إجمالي عدد الوحدات	Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde) إجمالي الأيام التي تم إعطاء الدواء فيها	Expositionstage für Bedarfsbehandlung أيام حقن الدواء علاجياً	Expositionstage für Prophylaxe أيام حقن الدواء وقائياً	Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung إجمالي وحدات الدواء العلاجي	Summe Einheiten für Prophylaxe إجمالي وحدات الدواء الوقائي	Füllt das Zentrum aus تُملأ من قبل المركز الطبي
--------------------------------------	--	--	---	--	---	--	---

April 2023 نيسان

Anlass (X)
السبب

Verabreicht von/wo (X)
المعطاة من / أين ؟

Blutungsort (X)
موضع النزيف

Körpergewicht وزن الجسم

Präparat: _____ المستحضر

_____ kg

Datum التاريخ	Uhrzeit الوقت	Einheiten عدد الوحدات	Chargennummer Abreibetikett رقم الدواء (لصاقة الدواء)	Blutung spontan نزيف عفوي	Blutung traumat. نزيف ناتج عن إصابة	Operation عمل جراحي	Sonstiger أسباب أخرى	Prophylaxe وقائي
17. Mo	اثنين							
18. Di	ثلاثاء							
19. Mi	أربعاء							
20. Do	خميس							
21. Fr	جمعة							
22. Sa	سبت							
23. So	أحد							
24. Mo	اثنين							
25. Di	ثلاثاء							
26. Mi	أربعاء							
27. Do	خميس							
28. Fr	جمعة							
29. Sa	سبت							
30. So	أحد							
Zwischensummen für Meldung an DHR		Gesamtsumme Einheiten إجمالي عدد الوحدات	Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde) إجمالي الأيام التي تم إعطاء الدواء فيها	Expositionstage für Bedarfsbehandlung أيام حقن الدواء علاجياً				Prophylaxe وقائي

Patient / Zentrum المريض / المركز	ambulant extern عيادة خارجية	stationär مستشفى	re Sprunggelenk مفصل القدم (الكاحل)	li	re Knie الركبة	li	Ellenbogen المرفق	re	li	Anderer أخرى	Fehltag aufgrund Hämophilie/VWS الأيام المخططة بسبب الهيموفيليا	Zeit zwischen Blutungsbeginn und Substitution (min) الوقت بين بداية النزيف والاستبدال (حقن العلاج) (بالدقائق)	Bemerkungen ملاحظات
													Welthämophilietag (D, A, CH)
Expositionstage für Prophylaxe أيام حقن الدواء وقائياً	Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung إجمالي وحدات الدواء العلاجي	Summe Einheiten für Prophylaxe إجمالي وحدات الدواء الوقائي	Füllt das Zentrum aus ثملاً من قبل المركز الطبي										

Mai 2023 أيار

Anlass (X)
السبب

Verabreicht von/wo (X)
المعطاة من / أين؟

Blutungsort (X)
موضع النزيف

Körpergewicht وزن الجسم

Präparat: _____ المستحضر

_____ kg

Datum التاريخ	Uhrzeit الوقت	Einheiten عدد الوحدات	Chargennummer Abreibetikkett رقم الدواء (لصاقة الدواء)	Blutung spontan نزيف عفوي	Blutung traumat. نزيف ناتج عن إصابة	Operation عمل جراحي	Sonstiger أسباب أخرى	Prophylaxe وقائي
1. Mo اثنين								
2. Di الثلاثاء								
3. Mi الأربعاء								
4. Do خميس								
5. Fr جمعة								
6. Sa سبت								
7. So أحد								
8. Mo اثنين								
9. Di الثلاثاء								
10. Mi الأربعاء								
11. Do خميس								
12. Fr جمعة								
13. Sa سبت								
14. So أحد								
15. Mo اثنين								
16. Di الثلاثاء								
Zwischensummen für Meldung an DHR		Gesamtsumme Einheiten إجمالي عدد الوحدات	Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde) إجمالي الأيام التي تم إعطاء الدواء فيها	Expositionstage für Bedarfsbehandlung أيام حقن الدواء علاجياً				

Patient / Zentrum المريض / المركز	ambulant extern عيادة خارجية	stationär مستشفى	Sprungelenk مفصل القدم (الكاحل)	re li يسار يمين	Knies re li الركبة يسار يمين	Ellenbogen المرفق يسار يمين	Anderer أخرى	Fehltag aufgrund Hämophilie/VWS الأيام المخططة بسبب الهيموفيليا	Zeit zwischen Blutungsbeginn und Substitution (min) الوقت بين بداية النزيف والاستبدال (حقن العلاج) (الدقائق)	Bemerkungen ملاحظات
										Maifeiertag (D); Staatsfeiertag (A); Tag der Arbeit (CH) عيد العمال
Expositionstage für Prophylaxe أيام حقن الدواء وقائياً	Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung إجمالي وحدات الدواء العلاجي	Summe Einheiten für Prophylaxe إجمالي وحدات الدواء الوقائي				Füllt das Zentrum aus ثملاً من قبل المركز الطبي				

Mai 2023 أيار

Anlass (X)
السبب

Verabreicht von/wo (X)
المعطاة من / أين ؟

Blutungsort (X)
موضع النزيف

Körpergewicht وزن الجسم

_____ kg

Präparat: _____ المستحضر

Datum التاريخ
Uhrzeit الوقت
Einheiten عدد الوحدات
Chargennummer Abreibetikett
رقم الدواء (لصاقة الدواء)

Blutung spontan
نزيف عفوي
Blutung traumat.
نزيف ناتج عن إصابة
Operation
عمل جراحي
Sonstiger
أسباب أخرى
Prophylaxe
وقائي

Patient / Zentrum
المرضى / المركز
ambulant extern
عيادة خارجية
stationär
مستشفى
Sprunggelenk
مفصل القدم (الكاحل)
re li
يسار يمين
Knie
الركبة
re li
يسار يمين
Ellenbogen
المرفق
re li
يسار يمين
Anderer
أخرى

Fehltage aufgrund
Hämophilie/VWS
الأيام المخطئة بسبب الهيموفيليا
Zeit zwischen
Blutungsbeginn und
Substitution (min)
الوقت بين بداية النزيف والاستبدال
«حقن العلاج» (بالدقائق)

Bemerkungen
ملاحظات

17. Mi	أربعاء																						
18. Do	خميس																						Christi Himmelfahrt (D, A, CH) ذكرى صعود السيد المسيح
19. Fr	جمعة																						
20. Sa	سبت																						
21. So	أحد																						
22. Mo	اثنين																						
23. Di	ثلاثاء																						
24. Mi	أربعاء																						
25. Do	خميس																						
26. Fr	جمعة																						
27. Sa	سبت																						
28. So	أحد																						Pfingstsonntag (D, A, CH) أحد العنصرة
29. Mo	اثنين																						Pfingstmontag (D, A, CH) اثنين العنصرة
30. Di	ثلاثاء																						
31. Mi	أربعاء																						

Zwischensummen für
Meldung an DHR

Gesamtsumme
Einheiten
إجمالي عدد الوحدات

Gesamtsumme Expositionstage
(Tage, an denen gespritzt wurde)
إجمالي الأيام التي تم إعطاء الدواء فيها

Expositionstage für
Bedarfsbehandlung
أيام حقن الدواء علاجياً

Expositionstage
für Prophylaxe
أيام حقن الدواء وقائياً

Summe Einheiten für
Bedarfsbehandlung
إجمالي وحدات الدواء العلاجي

Summe Einheiten für
Prophylaxe
إجمالي وحدات الدواء الوقائي

Füllt das
Zentrum
aus
تُملأ من قبل
المركز الطبي

Juni 2023 حزيران

Präparat: _____ المستحضر

Datum التاريخ	Uhrzeit الوقت	Einheiten عدد الوحدات	Chargennummer Abreibetikett رقم الدواء (لصاقة الدواء)	Anlass (X) السبب					Prophylaxe وقائي		
				Blutung spontan نزيف عفوي	Blutung traumat. نزيف ناتج عن إصابة	Operation عمل جراحي	Sonstiger أسباب أخرى				
1. Do	خميس										
2. Fr	جمعة										
3. Sa	سبت										
4. So	أحد										
5. Mo	اثنين										
6. Di	ثلاثاء										
7. Mi	أربعاء										
8. Do	خميس										
9. Fr	جمعة										
10. Sa	سبت										
11. So	أحد										
12. Mo	اثنين										
13. Di	ثلاثاء										
14. Mi	أربعاء										
15. Do	خميس										
16. Fr	جمعة										
Zwischensummen für Meldung an DHR		Gesamtsumme Einheiten إجمالي عدد الوحدات	Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde) إجمالي الأيام التي تم إعطاء الدواء فيها	Expositionstage für Bedarfsbehandlung أيام حقن الدواء علاجياً					Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung إجمالي وحدات الدواء العلاجي		Füllt das Zentrum aus تُملأ من قبل المركز الطبي

Verabreicht von/wo (X)
المعطاة من / أين ؟

Blutungsort (X)
موضع النزيف

Patient / Zentrum المريض / المركز	ambulant extern عيادة خارجية	stationär مستشفى	Sprunggelenk مفصل القدم (الكاحل)		Knie الركبة		Ellenbogen المرفق		Anderer أخرى	Fehltag aufgrund Hämophilie/VWS الأيام المخطلة بسببها الهيموفيليا	Zeit zwischen Blutungsbeginn und Substitution (min) الوقت بين بداية النزيف والاستبدال «حقن العلاج» (بالدقائق)	Bemerkungen ملاحظات
			re يسار	li يمين	re يسار	li يمين	re يسار	li يمين				
Expositionstage für Prophylaxe أيام حقن الدواء وقائياً		Summe Einheiten für Prophylaxe إجمالي وحدات الدواء الوقائي		Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung إجمالي وحدات الدواء العلاجي		Summe Einheiten für Prophylaxe إجمالي وحدات الدواء الوقائي				Fronleichnam (D, A, CH) عيد القربان (خميس الجسد)		

Körpergewicht وزن الجسم

_____ kg

Juni 2023 حزيران

Datum التاريخ	Uhrzeit الوقت	Einheiten عدد الوحدات	Chargennummer Abreibetikett رقم الدواء (لصاقة الدواء)	Anlass (X) السبب				Prophylaxe وقائي
				Blutung spontan نزيف عفوي	Blutung traumat. نزيف ناتج عن إصابة	Operation عمل جراحي	Sonstiger أسباب أخرى	
17. Sa	سبت							
18. So	أحد							
19. Mo	اثنين							
20. Di	ثلاثاء							
21. Mi	أربعاء							
22. Do	خميس							
23. Fr	جمعة							
24. Sa	سبت							
25. So	أحد							
26. Mo	اثنين							
27. Di	ثلاثاء							
28. Mi	أربعاء							
29. Do	خميس							
30. Fr	جمعة							

Zwischensummen für Meldung an DHR	Gesamtsumme Einheiten إجمالي عدد الوحدات	Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde) إجمالي الأيام التي تم إعطاء الدواء فيها	Expositionstage für Bedarfsbehandlung أيام حقن الدواء علاجياً	Prophylaxe

**Verabreicht
von/wo (X)**
المعطاة من / أين ؟

Patient / Zentrum المريض / المركز	ambulant extern عيادة خارجية	stationär مستشفى	Sprunggelenk مفصل القدم (الكاحل)		Knie الركبة		Ellenbogen المرفق		Anderer أخرى	Fehltag aufgrund Hämophilie/VWS الأيام المغطاة بسببها الهيوفيليا	Zeit zwischen Blutungsbeginn und Substitution (min) الوقت بين بداية النزيف والاستبدال (حقتن العلاج) (بالدقائق)
			re يمين	li يسار	re يمين	li يسار	re يمين	li يسار			

Expositionstage für Prophylaxe أيام حقن الدواء وقائياً	Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung إجمالي وحدات الدواء العلاجي	Summe Einheiten für Prophylaxe إجمالي وحدات الدواء الوقائي
--	---	--

Körpergewicht وزن الجسم

_____ kg

Bemerkungen
ملاحظات

Füllt das
Zentrum
aus
تملأ من قبل
المركز الطبي

المستحضر _____ Präparat:				Anlass (X) السبب				
Datum التاريخ	Uhrzeit الوقت	Einheiten عدد الوحدات	Chargennummer Abreibetikett رقم الدواء (لصاقة الدواء)	Blutung spontan نزيف عفوي	Blutung traumat. نزيف ناتج عن إصابة	Operation عمل جراحي	Sonstiger أسباب أخرى	Prophylaxe وقائي
1. Sa سبت								
2. So أحد								
3. Mo اثنين								
4. Di ثلاثاء								
5. Mi أربعاء								
6. Do خميس								
7. Fr جمعة								
8. Sa سبت								
9. So أحد								
10. Mo اثنين								
11. Di ثلاثاء								
12. Mi أربعاء								
13. Do خميس								
14. Fr جمعة								
15. Sa سبت								
16. So أحد								
Zwischensummen für Meldung an DHR		Gesamtsumme Einheiten إجمالي عدد الوحدات	Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde) إجمالي الأيام التي تم إعطاء الدواء فيها	Expositionstage für Bedarfsbehandlung أيام حقن الدواء علاجياً		Expositionstage für Prophylaxe أيام حقن الدواء وقائياً		

Verabreicht von/wo (X) المعطاة من / أين ؟		Blutungsort (X) موضع النزيف				Körpergewicht وزن الجسم			
Patient / Zentrum المريض / المركز	ambulant extern عيادة خارجية	stationär مستشفى	Sprungelenk مفصل القدم (الكاحل)	Knire الركبة	Ellenbogen المرفق	Anderer أخرى	Fehltag aufgrund Hämophilie/VWS الأيام المخططة بسبب الهيموفيليا	Zeit zwischen Blutungsbeginn und Substitution (min) الوقت بين بداية النزيف والاستبدال (حقن العلاج) (بالدقائق)	Bemerkungen ملاحظات
Expositionstage für Prophylaxe أيام حقن الدواء وقائياً		Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung إجمالي وحدات الدواء العلاجي				Summe Einheiten für Prophylaxe إجمالي وحدات الدواء الوقائي			Füllt das Zentrum aus تُملأ من قبل المركز الطبي

_____ kg

تموز 2023 Juli

المستحضر _____ Präparat:				Anlass (X) السبب				
Datum التاريخ	Uhrzeit الوقت	Einheiten عدد الوحدات	Chargennummer Abreibetikett رقم الدواء (لصاقة الدواء)	Blutung spontan نزف عفوي	Blutung traumat. نزف ناتج عن إصابة	Operation عمل جراحي	Sonstiger أسباب أخرى	Prophylaxe وقائي
17. Mo	اثنين							
18. Di	ثلاثاء							
19. Mi	أربعاء							
20. Do	خميس							
21. Fr	جمعة							
22. Sa	سبت							
23. So	أحد							
24. Mo	اثنين							
25. Di	ثلاثاء							
26. Mi	أربعاء							
27. Do	خميس							
28. Fr	جمعة							
29. Sa	سبت							
30. So	أحد							
31. Mo	اثنين							
Zwischensummen für Meldung an DHR		Gesamtsumme Einheiten إجمالي عدد الوحدات	Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde) إجمالي الأيام التي تم إعطاء الدواء فيها	Expositionstage für Bedarfsbehandlung أيام حقن الدواء علاجياً				

Verabreicht
von/wo (X)
المعطاة من / أين ؟

Blutungsort (X)
موضع النزيف

Patient / Zentrum المرضى / المركز	ambulant extern عيادة خارجية	stationär مستشفى	Sprunggelenk مفصل القدم (الكاحل)	re يسار	li يمين	Knie الركبة	re يسار	li يمين	Ellenbogen المرفق	re يسار	li يمين	Anderer أخرى	Fehltag aufgrund Hämophilie/VWS الأيام المخططة بسبب الهيموفيليا	Zeit zwischen Blutungsbeginn und Substitution (min) الوقت بين بداية النزف والاستبدال (حقن العلاج "إلاندافاتي")	Körpergewicht وزن الجسم _____ kg	Bemerkungen ملاحظات
Expositionstage für Prophylaxe أيام حقن الدواء وقائياً				Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung إجمالي وحدات الدواء العلاجي				Summe Einheiten für Prophylaxe إجمالي وحدات الدواء الوقائي				Füllt das Zentrum aus تملأ من قبل المركز الطبي				

August 2023 آب

Präparat: _____ المستحضر		Chargennummer Abreibetikett		Anlass (X) السبب					
Datum التاريخ	Uhrzeit الوقت	Einheiten عدد الوحدات	رقم الدواء (لصاقة الدواء)	Blutung spontan نزيف عفوي	Blutung traumat. نزيف ناتج عن إصابة	Operation عمل جراحي	Sonstiger أسباب أخرى	Prophylaxe وقائي	
1. Di	ثلاثاء								
2. Mi	أربعاء								
3. Do	خميس								
4. Fr	جمعة								
5. Sa	سبت								
6. So	أحد								
7. Mo	اثنين								
8. Di	ثلاثاء								
9. Mi	أربعاء								
10. Do	خميس								
11. Fr	جمعة								
12. Sa	سبت								
13. So	أحد								
14. Mo	اثنين								
15. Di	ثلاثاء								
16. Mi	أربعاء								
Zwischensummen für Meldung an DHR		Gesamtsumme Einheiten إجمالي عدد الوحدات	Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde) إجمالي الأيام التي تم إعطاء الدواء فيها	Expositionstage für Bedarfsbehandlung أيام حقن الدواء علاجياً		Expositionstage für Prophylaxe أيام حقن الدواء وقائياً			

Verabreicht von/wo (X) المعطاة من / أين ؟

Patient / Zentrum المريض / المركز		ambulant extern عيادة خارجية		stationär مستشفى		Sprunggelenk مفصل القدم (الكاحل)		Knie الركبة		Ellenbogen المرفق		Anderer أخرى		Fehltag aufgrund Hämophilie/VWS الأيام المخططة بسبب الهيموفيليا		Zeit zwischen Blutungsbeginn und Substitution (min) الوقت بين بداية النزيف والاستبدال		Bemerkungen ملاحظات	
re يمين	li يسار	re يمين	li يسار	re يمين	li يسار	re يمين	li يسار	re يمين	li يسار	re يمين	li يسار	re يمين	li يسار	re يمين	li يسار	re يمين	li يسار		
																		Nationalfeiertag (CH) العيد الوطني (جمهورية التشيك)	
Expositionstage für Prophylaxe		Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung إجمالي وحدات الدواء العلاجي		Summe Einheiten für Prophylaxe إجمالي وحدات الدواء الوقائي		Füllt das Zentrum aus		تملأ من قبل المركز الطبي											

Körpergewicht وزن الجسم

_____ kg

Bemerkungen ملاحظات

Mariä Himmelfahrt (D, A, CH) ذكرى انتقال السيدة مريم العذراء

August 2023 آب

Anlass (X)
السبب

Verabreicht von/wo (X)
المعطاة من / أين ؟

Blutungsort (X)
موضع النزيف

Körpergewicht وزن الجسم

Präparat: _____ المستحضر

_____ kg

Datum التاريخ	Uhrzeit الوقت	Einheiten عدد الوحدات	Chargennummer Abreibetikett رقم الدواء (لصاقة الدواء)	Blutung spontan نزيف عفوي	Blutung traumat. نزيف ناتج عن إصابة	Operation عمل جراحي	Sonstiger أسباب أخرى	Prophylaxe وقائي
17. Do خميس								
18. Fr جمعة								
19. Sa سبت								
20. So أحد								
21. Mo اثنين								
22. Di الثلاثاء								
23. Mi الأربعاء								
24. Do خميس								
25. Fr جمعة								
26. Sa سبت								
27. So أحد								
28. Mo اثنين								
29. Di الثلاثاء								
30. Mi الأربعاء								
31. Do خميس								
Zwischensummen für Meldung an DHR		Gesamtsumme Einheiten إجمالي عدد الوحدات	Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde) إجمالي الأيام التي تم إعطاء الدواء فيها	Expositionstage für Bedarfsbehandlung أيام حقن الدواء علاجياً				

Patient / Zentrum المريض / المركز	ambulant extern عيادة خارجية	stationär مستشفى	Sprunggelenk مفصل القدم (الكاحل)	re يسار	li يمين	Knie الركبة	re يسار	li يمين	Ellenbogen المرفق	re يسار	li يمين	Anderer أخرى	Fehltag aufgrund Hämophilie/VWS الأيام المخططة بسبب الهيموفيليا	Zeit zwischen Blutungsbeginn und Substitution (min) الوقت بين بداية النزيف والاستبدال	Bemerkungen ملاحظات
Expositionstage für Prophylaxe أيام حقن الدواء وقائياً	Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung إجمالي وحدات الدواء العلاجي	Summe Einheiten für Prophylaxe إجمالي وحدات الدواء الوقائي	Füllt das Zentrum aus												

Füllt das Zentrum aus
تملأ من قبل
المركز الطبي

Präparat: _____ المستحضر

_____ kg

Datum التاريخ	Uhrzeit الوقت	Einheiten عدد الوحدات	Chargennummer Abreibetikett رقم الدواء (لصاقة الدواء)	Blutung spontan نزيف عفوي	Blutung traumat. نزيف ناتج عن إصابة	Operation عمل جراحي	Sonstiger أسباب أخرى	Prophylaxe وقائي
1. Fr جمعة								
2. Sa سبت								
3. So أحد								
4. Mo اثنين								
5. Di ثلاثاء								
6. Mi أربعاء								
7. Do خميس								
8. Fr جمعة								
9. Sa سبت								
10. So أحد								
11. Mo اثنين								
12. Di ثلاثاء								
13. Mi أربعاء								
14. Do خميس								
15. Fr جمعة								
16. Sa سبت								
Zwischensummen für Meldung an DHR		Gesamtsumme Einheiten إجمالي عدد الوحدات	Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde) إجمالي الأيام التي تم إعطاء الدواء فيها	Expositionstage für Bedarfsbehandlung أيام حقن الدواء علاجياً				

Patient / Zentrum المريض / المركز	ambulant extern عيادة خارجية	stationär مستشفى	Sprunggelenk مفصل القدم (الكاحل)	re يسار	li يمين	Knies الركبة	re يسار	li يمين	Ellenbogen المرفق	re يسار	li يمين	Anderer أخرى	Fehltag aufgrund Hämophilie/VWS الأيام المخططة بسبب الهيموفيليا	Zeit zwischen Blutungsbeginn und Substitution (min) الوقت بين بداية النزيف والاستبدال (حقن العلاج) (بالدقائق)	Bemerkungen ملاحظات
Expositionstage für Prophylaxe أيام حقن الدواء وقائياً	Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung إجمالي وحدات الدواء العلاجي		Summe Einheiten für Prophylaxe إجمالي وحدات الدواء الوقائي			Füllt das Zentrum aus تُملأ من قبل المركز الطبي									

Präparat: _____ المستحضر

Datum التاريخ
Uhrzeit الوقت
Einheiten عدد الوحدات
Chargennummer
Abreibetikett
رقم الدواء (لصاقة الدواء)

Blutung spontan
نزيف عفوي
Blutung traumatisch
نزيف ناتج عن إصابة
Operation
عمل جراحي
Sonstiger
أسباب أخرى
Prophylaxe
وقائي

Patient / Zentrum
المريض / المركز
ambulant extern
عيادة خارجية
stationär
مستشفى
Sprunggelenk
مفصل القدم (الكاحل)
Knie
الركبة
Ellenbogen
المرفق
Anderer
أخرى
Fehltag aufgrund
Hämophilie/VWS
الأيام المخطئة بسبب الهيموفيليا
Zeit zwischen
Blutungsbeginn und
Substitution (min)
الوقت بين بداية النزيف والاستبدال
(حقن العلاج) (بالدقائق)

Bemerkungen
ملاحظات

Table with 5 columns: Date (Day/Week), Einheiten (Units), Chargennummer (Batch Number), Anlass (Cause), and Prophylaxe (Prophylaxis). Rows range from 17. So (Sunday) to 30. Sa (Saturday).

Table with 10 columns: Patient/Zentrum, ambulant extern, stationär, Sprunggelenk, Knie, Ellbogen, Anderer, Fehltag aufgrund Hämophilie/VWS, Zeit zwischen Blutungsbeginn und Substitution (min), Bemerkungen. Rows range from 17. So (Sunday) to 30. Sa (Saturday).

Summary section with 8 columns: Zwischensummen für Meldung an DHR, Gesamtsumme Einheiten, Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde), Expositionstage für Bedarfsbehandlung, Expositionstage für Prophylaxe, Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung, Summe Einheiten für Prophylaxe, Füllt das Zentrum aus. Includes instructions in German and Arabic.

Oktober 2023 تشرين الأول

Anlass (X)
السبب

Verabreicht von/wo (X)
المعطاة من/أين؟

Blutungsort (X)
موضع النزيف

Körpergewicht وزن الجسم

kg كغ

Präparat: _____ المستحضر

Datum التاريخ	Uhrzeit الوقت	Einheiten عدد الوحدات	Chargennummer Abreibetikett رقم الدواء (لصاقة الدواء)	Blutung spontan نزيف عفوي	Blutung traumat. نزيف ناتج عن إصابة	Operation عمل جراحي	Sonstiger أسباب أخرى	Prophylaxe وقائي
1. So أحد								
2. Mo اثنين								
3. Di الثلاثاء								
4. Mi الأربعاء								
5. Do خميس								
6. Fr جمعة								
7. Sa سبت								
8. So أحد								
9. Mo اثنين								
10. Di الثلاثاء								
11. Mi الأربعاء								
12. Do خميس								
13. Fr جمعة								
14. Sa سبت								
15. So أحد								
16. Mo اثنين								

Patient / Zentrum المريض/المركز	ambulant extern عيادة خارجية	stationär مستشفى	Sprunggelenk مفصل القدم (الكاحل)		Knie الركبة		Ellenbogen المرفق		Anderer أخرى	Fehltag aufgrund Hämophilie/VWS الأيام المخطئة بسبب الهيموفيليا	Zeit zwischen Blutungsbeginn und Substitution (min) الوقت بين بداية النزيف والاستبدال	Bemerkungen ملاحظات
			re يسار	li يمين	re يسار	li يمين	re يسار	li يمين				
												Tag der Deutschen Einheit (D) يوم الوحدة الألمانية

Zwischensummen für Meldung an DHR	Gesamtsumme Einheiten إجمالي عدد الوحدات	Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde) إجمالي الأيام التي تم إعطاء الدواء فيها	Expositionstage für Bedarfsbehandlung أيام حقن الدواء علاجياً	Expositionstage für Prophylaxe أيام حقن الدواء وقائياً	Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung إجمالي وحدات الدواء العلاجي	Summe Einheiten für Prophylaxe إجمالي وحدات الدواء الوقائي	Füllt das Zentrum aus تملأ من قبل المركز الطبي
-----------------------------------	--	--	---	--	---	--	--

Oktober 2023 تشرين الأول

Anlass (X) السبب

Verabreicht von/wo (X) المعطاة من / أين ؟

Blutungsort (X) موضع النزيف

Körpergewicht وزن الجسم

_____ kg

Präparat: _____ المستحضر

Datum التاريخ	Uhrzeit الوقت	Einheiten عدد الوحدات	Chargennummer Abreibetikett رقم الدواء (لصاقة الدواء)	Blutung spontan نزيف عفوي	Blutung traumat. نزيف ناتج عن إصابة	Operation عمل جراحي	Sonstiger أسباب أخرى	Prophylaxe وقائي
17. Di	ثلاثاء							
18. Mi	أربعاء							
19. Do	خميس							
20. Fr	جمعة							
21. Sa	سبت							
22. So	أحد							
23. Mo	اثنين							
24. Di	ثلاثاء							
25. Mi	أربعاء							
26. Do	خميس							
27. Fr	جمعة							
28. Sa	سبت							
29. So	أحد							
30. Mo	اثنين							
31. Di	ثلاثاء							
Zwischensummen für Meldung an DHR		Gesamtsumme Einheiten إجمالي عدد الوحدات	Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde) إجمالي الأيام التي تم إعطاء الدواء فيها	Expositionstage für Bedarfsbehandlung أيام حقن الدواء علاجياً				Prophylaxe

Patient / Zentrum المرضى / المركز	ambulant extern عيادة خارجية	stationär مستشفى	re يسار	li يمين	re يسار	li يمين	Ellenbogen المرفق	re يسار	li يمين	Anderer أخرى	Fehltage aufgrund Hämophilie/VWS الأيام المخطئة بسببها الهيموفيليا	Zeit zwischen Blutungsbeginn und Substitution (min) الوقت بين بداية النزيف والاستبدال «حقن العلاج» (بالدقائق)	Bemerkungen ملاحظات
													Nationalfeiertag (A) العيد الوطني (النمسا)
Expositionstage für Prophylaxe أيام حقن الدواء وقائياً		Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung إجمالي وحدات الدواء العلاجي		Summe Einheiten für Prophylaxe إجمالي وحدات الدواء الوقائي		Füllt das Zentrum aus تُملأ من قبل المركز الطبي							

Nationalfeiertag (A)
العيد الوطني (النمسا)

Reformationstag (D, CH)
عيد الإصلاح اللوثيري (ألمانيا)

Präparat: _____ المستحضر				Anlass (X) السبب				
Datum التاريخ	Uhrzeit الوقت	Einheiten عدد الوحدات	Chargennummer Abreibetikett رقم الدواء (لصاقة الدواء)	Blutung spontan نزيف عفوي	Blutung traumat. نزيف ناتج عن إصابة	Operation عمل جراحي	Sonstiger أسباب أخرى	Prophylaxe وقائي
1. Mi	أربعاء							
2. Do	خميس							
3. Fr	جمعة							
4. Sa	سبت							
5. So	أحد							
6. Mo	اثنين							
7. Di	ثلاثاء							
8. Mi	أربعاء							
9. Do	خميس							
10. Fr	جمعة							
11. Sa	سبت							
12. So	أحد							
13. Mo	اثنين							
14. Di	ثلاثاء							
15. Mi	أربعاء							
16. Do	خميس							
Zwischensummen für Meldung an DHR		Gesamtsumme Einheiten إجمالي عدد الوحدات	Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde) إجمالي الأيام التي تم إعطاء الدواء فيها	Expositionstage für Bedarfsbehandlung أيام حقن الدواء علاجياً		Expositionstage für Prophylaxe أيام حقن الدواء وقائياً		

Verabreicht von/wo (X) المعطاة من / أين ؟		Blutungsort (X) موضع النزيف				Körpergewicht وزن الجسم			
Patient / Zentrum المريض / المركز	ambulant extern عيادة خارجية	stationär مستشفى	Sprungelenk مفصل القدم (الكاحل)	Knire الركبة	Ellenbogen المرفق	Anderer أخرى	Fehltag aufgrund Hämophilie/VWS الأيام المخططة بسبب الهيموفيليا	Zeit zwischen Blutungsbeginn und Substitution (min) الوقت بين بداية النزيف والاستبدال (حقن العلاج "الاندفاعي")	Bemerkungen ملاحظات
									_____ kg
									Alleerheiligen (D, A, CH) عيد جميع القديسين
Expositionstage für Prophylaxe		Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung إجمالي وحدات الدواء العلاجي				Summe Einheiten für Prophylaxe إجمالي وحدات الدواء الوقائي		Füllt das Zentrum aus تُملأ من قبل المركز الطبي	

Präparat: _____ المستحضر				Anlass (X) السبب				
Datum التاريخ	Uhrzeit الوقت	Einheiten عدد الوحدات	Chargennummer Abreibetikett رقم الدواء (لصاقة الدواء)	Blutung spontan نزيف عفوي	Blutung traumat. نزيف ناتج عن إصابة	Operation عمل جراحي	Sonstiger أسباب أخرى	Prophylaxe وقائي
17. Fr جمعة								
18. Sa سبت								
19. So أحد								
20. Mo اثنين								
21. Di الثلاثاء								
22. Mi الأربعاء								
23. Do خميس								
24. Fr جمعة								
25. Sa سبت								
26. So أحد								
27. Mo اثنين								
28. Di الثلاثاء								
29. Mi الأربعاء								
30. Do خميس								
Zwischensummen für Meldung an DHR		Gesamtsumme Einheiten إجمالي عدد الوحدات	Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde) إجمالي الأيام التي تم إعطاء الدواء فيها	Expositionstage für Bedarfsbehandlung أيام حقن الدواء علاجياً				

Verabreicht von/wo (X) المعطاة من / أين ؟				Blutungsort (X) موضع النزيف				Körpergewicht وزن الجسم			
Patient / Zentrum المريض / المركز	ambulant extern عيادة خارجية	stationär مستشفى	Sprungelenk مفصل القدم (الكاحل)	re re re	li li li	Ellenbogen المرفق	Anderer أخرى	Fehltag aufgrund Hämophilie/VWS الأيام المخططة بسبب الهيموفيليا	Zeit zwischen Blutungsbeginn und Substitution (min) الوقت بين بداية النزيف والستبدال (حقن العلاج) (بالدقائق)	Bemerkungen ملاحظات	
Expositionstage für Prophylaxe أيام حقن الدواء وقائياً				Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung إجمالي وحدات الدواء العلاجي				Summe Einheiten für Prophylaxe إجمالي وحدات الدواء الوقائي			Füllt das Zentrum aus تُملأ من قبل المركز الطبي

_____ kg

Buß- und Betttag (Sachsen)
يوم التوبة (ولاية ساكسن)

Dezember 2023 كانون الأول

Anlass (X) السبب

Verabreicht von/wo (X) المعطاة من / أين ؟

Blutungsort (X) موضع النزيف

Körpergewicht وزن الجسم

_____ kg

Präparat: _____ المستحضر

Datum التاريخ
Uhrzeit الوقت
Einheiten عدد الوحدات
Chargennummer Abreibetikett رقم الدواء (لصاقة الدواء)

Blutung spontan نزيف عفوي
Blutung traumat. نزيف ناتج عن إصابة
Operation عمل جراحي
Sonstiger أسباب أخرى
Prophylaxe وقائي

Patient / Zentrum المريض / المركز
ambulant extern عيادة خارجية
stationär مستشفى
Sprunggelenk مفصل القدم (الكاحل)
re li يسار يمين
Knie الركبة
re li يسار يمين
Ellenbogen المرفق
re li يسار يمين
Anderer أخرى
Fehltag aufgrund Hämophilie/VWS الأيام المخطئة بسبب الهيموفيليا
Zeit zwischen Blutungsbeginn und Substitution (min) الوقت بين بداية النزيف والاستبدال
"حقن العلاج" (بالدقائق)

Bemerkungen ملاحظات

1. Fr	جمعة																			
2. Sa	سبت																			
3. So	أحد																			
4. Mo	اثنين																			
5. Di	ثلاثاء																			
6. Mi	أربعاء																			
7. Do	خميس																			
8. Fr	جمعة																			Mariä Empfängnis (A, CH) عيد الحبل بلا دنس (النمسا ، جمهورية التشيك)
9. Sa	سبت																			
10. So	أحد																			
11. Mo	اثنين																			
12. Di	ثلاثاء																			
13. Mi	أربعاء																			
14. Do	خميس																			
15. Fr	جمعة																			
16. Sa	سبت																			

Zwischensummen für Meldung an DHR	Gesamtsumme Einheiten إجمالي عدد الوحدات	Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde) إجمالي الأيام التي تم إعطاء الدواء فيها	Expositionstage für Bedarfsbehandlung أيام حقن الدواء علاجياً	Expositionstage für Prophylaxe أيام حقن الدواء وقائياً	Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung إجمالي وحدات الدواء العلاجي	Summe Einheiten für Prophylaxe إجمالي وحدات الدواء الوقائي	Füllt das Zentrum aus تملأ من قبل المركز الطبي
-----------------------------------	--	--	---	--	---	--	---

Präparat: _____ المستحضر				Anlass (X) السبب						Verabreicht von/wo (X) المعطاة من / أين ؟		Blutungsort (X) موضع النزيف			Körpergewicht وزن الجسم									
Datum التاريخ	Uhrzeit الوقت	Einheiten عدد الوحدات	Chargennummer Abreibetikett رقم الدواء (لصاقة الدواء)	Blutung spontan نزيف عفوي	Blutung traumat. نزيف ناتج عن إصابة	Operation عمل جراحي	Sonstiger أسباب أخرى	Prophylaxe وقائي	Patient / Zentrum المريض / المركز	ambulant extern عيادة خارجية	stationär مستشفى	Sprunggelenk مفصل القدم (الكاحل)	re li يسار يمين	Knire الرتبة	re li يسار يمين	Ellenbogen المرفق	re li يسار يمين	Anderer أخرى	Fehltage aufgrund Hämophilie/VWS الأيام المخطئة بسبب الهيموفيليا	Zeit zwischen Blutungsbeginn und Substitution (min) الوقت بين بداية النزيف والاستبدال	ملاحظات "إندفاعتي"	_____ kg كغ	Bemerkungen ملاحظات	
17. So	أحد																							
18. Mo	اثنين																							
19. Di	ثلاثاء																							
20. Mi	أربعاء																							
21. Do	خميس																							
22. Fr	جمعة																							
23. Sa	سبت																							
24. So	أحد																							Heiligabend (D, A, CH) ليلة الميلاد المقدسة
25. Mo	اثنين																							1. Weihnachtstag (D); Weihnachten (A, CH) عيد الميلاد (الكريسماس)
26. Di	ثلاثاء																							2. Weihnachtstag (D); Stefanitag (A); Stephanstag (CH) عيد الميلاد (الكريسماس)
27. Mi	أربعاء																							
28. Do	خميس																							
29. Fr	جمعة																							
30. Sa	سبت																							
31. So	أحد																							Silvester ليلة عيد رأس السنة الميلادية
Zwischensummen für Meldung an DHR		Gesamtsumme Einheiten إجمالي عدد الوحدات	Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde) إجمالي الأيام التي تم إعطاء الدواء فيها	Expositionstage für Bedarfsbehandlung أيام حقن الدواء علاجياً				Expositionstage für Prophylaxe أيام حقن الدواء وقائياً	Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung إجمالي وحدات الدواء العلاجي			Summe Einheiten für Prophylaxe إجمالي وحدات الدواء الوقائي			Füllt das Zentrum aus تُملأ من قبل المركز الطبي									

Hier können Sie die jeweils von Ihrem Hämophiliezentrum oder Ihrer Apotheke erhaltenen Präparatemenngen eintragen.
يمكنك في هذا الجدول تسجيل كمية الدواء المُستلمة من الصيدلية أو من مركز الهيموفيليا المُشرف على علاجك .

Datum التاريخ	Name des Präparates اسم الدواء	Menge الكمية	Chargennummer رقم الدواء	verwendbar bis صالح لغاية

Notizen ملاحظات

Ärztliche Bescheinigung وثيقة طبية

Medical Certificate/Atestado médico/Certificat médical/Tibi Belge/Certificato Medico/Ιατρικό Πιστοποιητικό

Name des Patienten اسم المريض _____

Patient's name/Nombre del paciente/Nom du patient/Hastanın Soyadı/Nome del paziente/Όνοματεπώνυμο ασθενούς

Geburtsdatum تاريخ الميلاد _____

Date of birth/Fecha de nacimiento/Date de naissance/Doğum Tarihi/Data di nascita/Ημερομηνία Γέννησης

Der Patient hat eine Blutgerinnungsstörung. Er muss sich regelmäßig mit Blutgerinnungskonzentraten behandeln. Zur Gabe des Medikamentes benötigt er Spritzen und Injektionsnadeln.

العربية:

المريض مصاب بمرض عدم تخثر الدم، فهو بحاجة لتلقي العلاج بشكل منتظم عبر حقن المادة الدوائية المساعدة على تجنب حدوث النزف. أخذ الدواء يتم بواسطة الحَقن (الإبر) الدوائية.

English:

The patient suffers from a coagulation defect. He must be treated regularly with coagulation concentrates. For the administration of his medicine, syringes and venipuncture needles are required.

Español:

El paciente padece de un trastorno de coagulación sanguínea. Debe tratarse regularmente con concentrados para la coagulación sanguínea. Necesita jeringas y jeringuillas para administrarse el medicamento.

Français:

Le patient souffre de troubles de la coagulation sanguine. Il doit se traiter régulièrement avec des concentrés de coagulation sanguine. Pour l'injection de ce médicament il est nécessaire d'avoir des seringues et des aiguilles pour les injections.

Türkçe:

Hastada kan pıhtılaşması bozukluğu bulunmakta olduğundan, kendisini sürekli olarak kanı pıhtılaştırıcı yoğun maddelerle tedavi etmesi gereklidir. Bu ilaçları ancak enjeksiyon ve iğne aracılığı ile alabilir.

Italiano:

Il paziente soffre di problemi di coagulazione sanguigna, quindi deve assumere regolarmente farmaci coagulanti. Per la somministrazione di queste medicine necessita di siringhe e aghi per iniezioni.

Ελληνικά:

Ο ασθενής πάσχει από διαταραχή της πήξης του αίματος. Πρέπει να δέχεται τακτική θεραπεία με συμπεκνωμένα προϊόντα για την πήξη του αίματος. Για τη χορήγηση του φαρμάκου χρειάζεται σύριγγες και βελόνες ενέσεων.

Unterschrift und Adresse des Arztes (Stempel) توقيع و عنوان الطبيب (ختم)

Signature and address of the physician (stamp)/Firma y dirección del medico (sello)/Signature et adresse du médecin (cachet)/Doktorun imzası ve adresi (Mühür)/Firma e indirizzo del medico (timbro)/Υπογραφή και διεύθυνση του ιατρού (σφραγίδα)

Notizen ملاحظات

Deutschland

OCTAPHARMA GmbH
Elisabeth-Selbert-Straße 11
40764 Langenfeld
Tel.: +49 2173 917-0
Fax: +49 2173 917-111
E-Mail: info.de@octapharma.com
www.octapharma.de

OCTAPHARMA GmbH
Niederlassung Dessau
Otto-Reuter-Straße 3
06847 Dessau-Roßlau
Tel.: +49 340 5508-0
Fax: +49 800 2896282
E-Mail: vertrieb@octapharma.com

Österreich

OCTAPHARMA
Pharmazeutika Produktionsgesellschaft m.b.H.
Oberlaaer Straße 235
A-1100 Wien
Tel.: +43 1 61032-0
Fax: +43 1 61032-300
E-Mail: info@octapharma.at

Schweiz

OCTAPHARMA AG
Seidenstrasse 2
CH-8853 Lachen
Tel.: +41 55 4512-145
Fax: +41 55 4512-155
E-Mail: info@octapharma.ch

In Zusammenarbeit mit:



octapharma